

MAGYAR AFRIKA TÁRSASÁG
AFRICAN-HUNGARIAN UNION



AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR
AHU HUNGARIAN AFRICA-KNOWLEDGE DATABASE

BORSAI Ilona munkássága / Bibliography by Ilona BORSAI
(1924–1982)

AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR – 000.000.741

Dátum/Date: 2014. március 23. / March 23.

Ezt az információt közlésre előkészítette

/This information prepared for publication by:

B. WALLNER, Erika és/and BIERNACZKY, Szilárd

Hivatkozás erre a dokumentumra/Cite this document

BORSAI Ilona munkássága, *AHU MATT*, 2014, **pp. 1–5. old.**, No.

000.000.741 <http://afrikatudastar.hu>

Eredeti forrás megtalálható/The original source is available:

Kézirat az Afrikai Kutatási és Kiadási Program Archívumában

Kulcsszavak/Key words

Magyar Afrika-kutatás, Borsai Ilona munkásságának a témái: kopt liturgikus zene, a mai egyiptomi népzene és a kopt zenei hagyományok összevető kutatása, kopt dallamok díszítései (melizmák) és variációik, egyiptomi lakodalmi énekek, a bizánci görög és a kopt hagyományok kapcsolatai

African studies in Hungary, themes of works by Ilona Borsai: Coptic liturgical music, comparative research of the today's Egyptian folk music and Coptic musical traditions, ornaments (melisma) of the Coptic melodies and their variations, Egyptian Wedding Songs, relationship between Byzantin Greek and Coptic traditions

AZ ELSŐ MAGYAR, SZABAD FELHASZNÁLÁSÚ, ELEKTRONIKUS, ÁGAZATI SZAKMAI KÖNYV-, TANULMÁNY-, CIKK- DOKUMENTUM- és ADAT-TÁR/THE FIRST HUNGARIAN FREE ELECTRONIC SECTORAL PROFESSIONAL DATABASE FOR BOOKS, STUDIES, COMMUNICATIONS, DOCUMENTS AND INFORMATIONS

* magyar és idegen – angol, francia, német, orosz, spanyol, olasz és szükség szerint más – nyelveken készült publikációk elektronikus könyvtára/ writings in Hungarian and foreign – English, French, German, Russian, Spanish, Italian and other – languages

* az adattárban elhelyezett tartalmak szabad megközelítésűek, de olvasásuk vagy letöltésük regisztrációhoz kötött/the materials in the database are free but access or downloading are subject to registration

* Az Afrikai Magyar Egyesület non-profit civil szervezet, amely az oktatók, kutatók, diákok és érdeklődők számára hozta létre ezt az elektronikus adattári szolgáltatását, amelynek célja kettős, mindenekelőtt sokoldalú és gazdag anyagú ismeretekkel elősegíteni a magyar afrikanisztikai kutatásokat, illetve ismeret-igényt, másrészt feltárni az afrikai témájú hazai publikációs tevékenységet teljes dimenziójában a kezdetektől máig./The African-Hungarian Union is a non-profit organisation that has created this electronic database for lecturers, researchers, students and for those interested. The purpose of this database is twofold; on the one hand, we want to enrich the research of Hungarian Africa studies with versatile and plentiful information, on the other hand, we are planning to discover Hungarian publications with African themes in its entirety from the beginning until the present day.

BORSAI Ilona munkássága
/ Bibliography of Ilona BORSAI
(1924–1982)

(A szerkesztő jegyzete / A note by the Editor: a lista csak az afrikai tematikájú publikációkat tartalmazza / The list includes only the publications in African studies)

- 1968 A la recherche de l'ancienne musique pharaonique, *Cahiers de'Histoire Egyptienne* (Le Caire), Vol. XI, pp 25–42. old.
- 1968 Mélodies traditionnelles des Égyptiens et leur importance dans la recherche de l'ancienne musique pharaonique, *Studia Musicologica*, 10, 1–4, pp 69–90. old.
- 1969 Az egyiptomi zenei szájhagyomány vizsgálatának szerepe az ó-egyiptomi dallamok kutatásában /The role of the research on Egyptian Oral Musical Tradition in the investigation of the Ancient Egyptian melodies), *Az MTA I. Oszt. Közl.*, 26 1–4, pp 387–399. old.
- 1969 Variations ornamentales dans l'interpretation d'un hymne copte, *Studia Musicologica*, 11, pp 91–105. old.
- 1970 Conférence internationale de musique arabe au Caire de 16 au 23 décembre 1969, *Studies Musicologica*, 12, pp 325–330. old.
- 1970 Melody Types of Egyptian Wedding Songs, *Acta Ethnographica*, 19, pp 65–81. old.
- 1971 Caractéristiques generals du chant de la messe copte, *Studia orientalia Christiana Aegyptiaca Collectanea*, No. 14, pp 412–442. old.
- 1971 Un type mélodique particulier des hymnes du mois de Kiahk, *Studia Musicologica*, 13, 1–4, pp 73–85. old.
- 1972 Le tropaire byzantin „O Monogenés” dans la pratique du chant copte, *Studia Musicologica*, 14, 1–4, pp 329–354. old.
- 1974 Die musikhistorische Bedeutung der orientalischen christlichen Riten, *Studia Musicologica*, 16, 1–4, pp 3–14. old.
- 1974 Y a-t-il un „Octoéchos” dans le systeme du chant copte?, *Studia Aegyptica* (Budapest), pp 39–53. old.

- 1974 A kisebb keleti egyházak liturgikus zenéjének zenetudományi jelentősége (The musicological significance of the Smaller Eastern Churches' liturgical music), *Vigília*, 6. sz., pp 404–409. old.
- 1976 Mélodies coptes des textes grecs byzantins, in: *Actes du 14^e Congrès International des Études Byzantines*, Bucarest 6-12 September 1971, Bucarest, Editura Academiei Republicii Socialiste România, pp 493–503. old.
- 1979 Deux chants caractéristiques de la Semaine Sainte Copte, *Studies in Eastern Chant* (Oxford) 4, pp 5–27. old.
- 1980 Métrique et mélodie dans les Théotokies coptes, *Studia Musicologica*, 22, 1–4, pp 15–60. old.
- 1981 Greek Acclamations in Coptic Liturgy, in: *XVI. Internationaler Byzantinistenkongress, Wien, 1981*, Résumés der Kurzbeiträge.
- 1983 Greek Acclamations in Coptic Liturgy, in: *XVI. Internationaler Byzantinistenkongress, Akten, II/7, Jahrbuch des Österreichischen Byzantinistik* (Wien), 32, 7, pp 109–118. old.

BORSAI, Ilona – TÓTH, Margit:

- 1969 Variations ornementales dans l'interprétation d'un hymne copte. *Studia Musicologica*, 11(1969) 1–4, 91–105. old.
- 1970 Melody Types of Egyptian Wedding Songs. *Acta Ethnographica* 19: 65–81. old.

Borsai Ilona 1924–1982.

Borsai Ilona munkáinak jegyzékét összeállította Kapronyi Teréz / The list of Ilona Borsai's publications was prepared by Teréz Kapronyi, *Ethnographia*, 1983, 94, 2, 308–311. old.

Borsai Ilona munkásságának értékelését adja / Next communication gives an evaluation of Ilona Borsai's research work:

SÁ, Reginald de

- 1974 Musique égyptienne, *Mideo* (Le Caire), 12, pp 187–194. old.

Szerkesztői megjegyzés / Note by the Editor: Ismeretes, hogy Borsai Ilona egyiptomi tanulmányútjait követően Tóth Margittal működött együtt a kopt

zene kutatása területén. Így érthetően már korai munkáiban (*Mélodies traditionelles...* 1968, *Az egyiptomi zenei szájhagyomány...* 1969, *Variations ornamentales...* 1969, *Melody Types of Egyptian Wedding Songs* 1970) találunk Tóth Margittal közösen lejegyzett zenei átírásokat. / It is known that after her study trips in Egypt Ilona Borsai cooperated with Margit Tóth in the field of Coptic music research. So clearly in her early works (*Mélodies traditionelles...* 1968, *Az egyiptomi zenei szájhagyomány...* 1969, *Variations ornamentales...* 1969, *Melody Types of Egyptian Wedding Songs* 1970) there are present musical transcriptions jointly notated with Margaret Tóth (Margit Tóth).